

# Platt in de Welt

## Utwannert sünd:

rund 740 000 Düütsche

- 1817
- 1828
- 1831
- 1847

## Vördeile von't Utwannern:

- De düütsche Wirtschaft wier Last afnähmen un kunn sik bäder entwickeln
- Dat Land wier sozial anspannt un dat is weniger worden.

## Dor sünd se hentrocken:

- Russland**
- Sibirien
- Vereinigte Staaten von Amerika**
- Kansas
- Iowa
- New York
- Wilden Westen
- Seattle
- Südamerika**
- Brasilien
- Paraguay
- Argentinien
- Chile
- Britisch Nordamerika / Kanada**
- Afrika**
- Südafrika
- Namibia
- Japan**
- Australien**
- Neuseeland**



## Mihr Lüd sünd utwannert, wenn:

- De Oornen/Austen tau lütt wieren
- Lääbensmiddel tau düer worden sünd
- Lüd Hunger harn
  - Spannungen: Wenn Geld un Gaut ungliek verdeilt wieren
- Mihr Industrie — Heel lege Kriesen in de Wirtschaft
  - Masswies Minschen hebben Arbeit verluren
  - Spannungen: Tau vüle Minschen harn tau wenig tau'n Lääben
- Harte Gesetten nå 1848
  - Spannungen: Tau vüle Minschen wieren tau dull inschränkt

## Draucht hett:

- Minschen würden verfolgt:
  - von Minschen, de politisch anners instellt wieren
  - von Minschen, de ein anneren Globen harn, dat bedrööp t.B. Amische Mennoniten Juden
- Krieg
- Gefohr för Lief un Seel
- Utgrenzt warden
- Gefühhl, dat dat nie nich mihr bäder ward

## Se hebben hofft up:

- Friees Lääben
- Eigen Land un Dack öwer'n Kopp
- Säker sin vör Naturkatastrophen
- Dat jedein nå Schaul gähn kann
- Wat tau äten hebben
- Fräden üm sik rüm
- Arbeit
- Frieen Glowen

## So sünd se utwannert:

- Frachtschäpen
- Personendampers
- Plånwågens
  - Pier
  - Ossen
- tau Faut



## Übersetzung einiger Begriffe aus verschiedenen Ländern

### Pomerano (Brasilien) – Plattdüütsch – Hochdüütsch<sup>1</sup>

Zeitung - Blatt - Zeitung  
 schriwa - schriewen - schreiben  
 Vend - Läden - Laden  
 rira - rieden - reiten  
 ik - ik- ich  
 wi - will - will  
 fortele - vertellen - erzählen  
 Huus - Hus – Haus



### Plautdietsch (Paraguay) – Plattdüütsch – Hochdüütsch<sup>2</sup>

Zeitunk - Blatt - Zeitung  
 schriewen - schriewen - schreiben  
 Schaup - Schapp - Schrank  
 rieden - rieden - reiten  
 etj - ik - ich  
 wellen - willen - wollen  
 vetahle - vertellen - erzählen  
 Hus - Hus - Haus



### Plattdüütsch in de USA (Middelste Westen) – Plattdüütsch – Hochdüütsch<sup>3</sup>

ik - ik - ich  
 will - willen/will - wollen/will  
 vertell'n - vertellen - erzählen  
 Huus - Hus - Haus



### Plattdüütsch in Australien – Plattdüütsch – Hochdüütsch<sup>4</sup>

Blatt - Blatt - Zeitung  
 schrieben - schriewen - schreiben  
 Loden - Läden - Laden  
 rieden - rieden - reiten  
 ik - ik- ich  
 wull - willen/will - wollen/will  
 vertellen - vertellen - erzählen  
 Huus - Hus - Haus



Länderzentrum für Niederdeutsch gGmbH  
 E-Mail: info@lzn-bremen.de  
 www.lzn-bremen.de

Recherche & Inhalt: 6. Jahrgang,  
 Projekt im Fach Gesellschaftslehre / Religion  
 Heinrich-Roth Gesamtschule Bodenfelde

Übertragung ins  
 mecklenburg-vor-  
 pommersche Platt:



UNIVERSITÄT GREIFSWALD  
 Wissen lockt. Seit 1456



Mit freundlicher  
 Unterstützung von:



Die Beauftragte der Bundesregierung  
 für Kultur und Medien



Hinweis: Die Quellenangaben sind auf [www.germanistik.uni-greifswald.de/knd](http://www.germanistik.uni-greifswald.de/knd) zu finden.